

1971-09-01

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Tysk, Fransk, Engelsk

Sender's location:
Liege

Sender info (seal, address, etc.):
46, En Roture
4000 Liege
Belgique

Mentioned people:
Vito Acconci
Bas Jan Ader
Marcel Alocco
Gábor Altorjay
Bernard Amiard
Eric Andersen
Joseph Beuys
Daniel Biga
Ronald Bladen
Julien Blaine
Marinus Boezem
Bernard Borgeaud
George Brecht
Marcel Broodthaers
Stanley Brouwn
Michael Buthe
Claus Böhmler
Ben Vautier

TRANSCRIPTION

LLOW NOW- YELLOW NOW - YELLOW NOW « YELLOW NOW -
YELLOW NOW - YELLOW NOW - YELL

LIEGE, le 1 septembre 1971

OBJET: PROPOSITIONS POUR UN CIRCUIT INTERIEUR DE TELEVISION.

Dans le courant du mois de novembre (les dates précises vous seront communiquées ultérieurement) la Galerie Yellow met à votre disposition, par L'intermédiaire d'une équipe de réalisation, un circuit intérieur de télévision (voir annexe 1). Dans ces conditions, elle vous invite à lui faire parvenir (avant le 15 octobre [stempel: 12 NOV. 71] sur le formulaire annexe 2) toute proposition à réaliser ayant pour objet: soit le processus de l'information en général, soit ce support particulier de l'information qu'est le circuit fermé TV, soit les deux.

A l'issue de la manifestation, un fascicule imprimé (21x33) sous forme de dossier réunira l'ensemble des fiches de travail parvenues à la galerie, ainsi qu'un certain nombre de documents photographiques réalisés au cours de cette manifestation.

PS: le matériel technique est intentionnellement sommaire afin d'imposer une limitation stricte du champ de réflexion.

Aucun document enregistré et commercialisable ne subsistera de cette manifestation.

SUBJECT: PROPOSALS FOR A CLOSED TV CIRCUIT.

During November (a precise date will be given later) the Galerie Yellow puts at your service, through the medium of a working team, a closed TV circuit (see annex 1). In these circumstances, the Galerie Yellow asks you to send (before the 15th of October [stempel: 12 NOV. 71] on annex 2) any proposal to be done about: either the process of information in general, either this particular medium of informations closed TV circuit, or the two.

At the end of the performance, a printed booklet under the form of a file will gather all the proposals together with a certain amount of photographic documents done during the event.

PS: the given equipment is intentionally limited in order to impose a strict limit of thinking.

No recorded, and thus proper for commercialization document of the performance will subsist.

GEGENSTAND: VORSCHLÄGE FÜR EIN GESCHLOSSENES FERNSEHSYSTEM.

Im Laufe des Monats November (die genauen Daten werden Ihnen später angegeben) stellt Ihnen die Galerie Yellow, mit Hilfe einer Realisierungsmannschaft, ein geschlossenes Fernsehsystem zur Verfügung (siehe Beilage 1). Unter diesen Umständen ladet die Galerie Sie

ein, (vor dem 15. Oktober [stempel: 12 NOV. 71] auf Beilage 2), ihr jeden auszuführenden Vorschlag betreffend: entweder den Informationsprozess im allgemeinen, oder diese besondere Informationsunterlage welche ein geschlossenes Fernsehsystem bildet, oder Beides, zu übermitteln.

Beim Schluss der Manifestation wird eine gedruckte Lieferung (21x33) in Aktengestalt die Gesamtheit des bei der Galerie angelangten Arbeitszettels zusammennehmen sowie eine bestimmte Anzahl photographischer Dokumente die während der Manifestation zustande kamen.

PS: Das technische Material ist absichtlich beschränkt, damit dem Überlegungsfeld eine strenge Begrenzung vorgeschrieben sei. Es werden keine registrierte und verkaufbare Dokumente dieser Manifestation fortbestehen.

Ont été invités/have been invited/sind eingeladen worden: ACCONCI, ADER, ALOCCO, ALTORJAY, AMIARD, ANDERSEN, BAILLIE, BAKKER, BARNOIN, BARLICE, BEUYS, BEN, BIGA, BLADEN, BLAINE, BOEZEM, BOEHMLER, BORGEAUD, BROUWEN, BRECHT, BROODTHAERS, BUTHE

.....

46, EN ROTURE, 4000 LIEGE, BELGIQUE, TEL: 04/426760 - 46, EN ROTURE, 4000 LIEGE, BELGIQUE,

[s. 2]

Annexe 1.-PROPOSITIONS POUR UN CIRCUIT INTERIEUR DE TELEVISION/MODALITES PRATIQUES.

OBJET DE LA MANIFESTATION: 1) travail sur le processus de l'information

2) travail sur les particularités propres au matériel proposé

MATERIEL: un récepteur TV noir/blanc ' un micro
une caméra noir/blanc ' un diffuseur

CADRE DE L'EMISSION: la galerie Yellow (15 m2)/lieu CLOS, à cette occasion inaccessible au public (dans ces conditions, le récepteur TV sera placé à même la rue).

CADRE ET CONDITIONS DE LA RECEPTION: la rue Roture avec forte concentration de public (pour des raisons extérieures à la manifestation elle-même).

CONDITIONS PRATIQUES DE LA REALISATION:

a) une équipe de travail (5 personnes) assurera la réalisation des propositions .

b) tout matériel particulier complémentaire (documents photographiques,...) peut être envoyé par l'artiste (ce matériel lui sera retourné dès la manifestation terminée.).

c) le matériel annexe (accessoires d'usage courant) sera fourni par l'équipe de réalisation.

d) toute propension mégalomane est formellement prescrite (de toute façon matériellement inassouissable.)

Annex 1. PROPOSALS FOR A TV CLOSED CIRCUIT/PRACTICAL MODALITIES.

SUBJECT OF THE EVENT: 1) work about the process of information
2) work about the proper particularities of the given equipment

EQUIPMENT: one black/white TV receiver ' one loudspeaker
one black/white motion-picture camera ' one diffusor

PLACE OF THE TRANSMISSION: the Galerie Yellow, a place not open to the public on these days (under these circumstances, the receiving set will be placed in the street).

CONDITIONS OF THE RECEPTION: rue Roture, a busy street (for reasons extraneous to the activity itself)

PRACTICAL CONDITIONS FOR THE DIRECTION:

- a) a working team (5 persons) will provide for the direction of the proposals.
- b) any complementary equipment (photographic documents,...) can be sent by the artist (this equipment will be sent back after the performance).
- c) the accessories of current use will be provided by the directing team.
- d) any megalomaniac tendency is prohibited (physically unsatiable, anyway).

BEILAGE 1. VORSCLAEGE FUER EIN GESCHLOSSENES FERNSEHSYSTEM/PRAKTISCHE MODALITAETEN.

GEGENSTAND DES MANIFESTATION: 1) Arbeit über den Informationsprozess
2) Arbeit über die dem angebotenen Material gehörigen Eigentümlichkeiten

MATERIAL: - ein Fernsehempfänger, schwarz/weiss ' ein Mikrofon
ein Aufnahmekamera, schwarz/Weiss ' ein Sender

RAHMEN DER SENDUNG: Die Galerie Yellow (15 m2), ein verschlossener Ort, dem Publikum bei dieser Gelegenheit unzugänglich (unter diesen Umständen wird der Fernsehempfänger draussen auf der Strasse Platz finden).

RAHMEN UND ZUSTAENDE DES EMPFANGES : die rue Roture mit bedeutendem Publikumsgedränge (aus Gründen die mit der Manifestation nichts zu tun haben).

PRAKTISCHE BEDINGUNGEN DER REALISIERUNG:

- a) eine Arbeitsmannschaft (5 Personen) wird die Verwirklichung der Vorschläge versichern.
- b) irgend welches Ergänzungsmaterial (photographische Dokumente z.B.) mag der Künstler der Galerie übersenden (dieses Material wird er zurckerhalten, sobald die Manifestation beendet ist).
- c) Zusätzliches Material (gemeinnütziges Zubehör) wird die Manifestationsmannschaft versorgen.
- d) Jeder Hang zum Grössenwahnsinn ist förmlich verbannt (so wie so

materiell unmöglich zu befriedigen).

[s. 3]

ANNEXE 2

ANNEX 2

BEILAGE 2

NOM/NAME/NAME: _ _ _

ADRESSE/ADDRESS/ADRESSE:

NE PAS ECRIRE AU VERSO SVP. PLEASE DO NOT WRITE ON THE
OTHER SIDE BITTE NICHT AUF KEHRSEITE SCHREIBEN

FICHE DE TRAVAIL ENTRY FORM ARBEITSZETTEL

proposition – proposal - vorschlag

1. objet du travail, subject of the work, gegenstand der arbeit: _ _ _ _

2. directives de realisation, description of the realization, richtlinien für die
realisierung _ _ _ _

Observations remarks bemerkungen _ _ _ _

Materiel complementaire complemental equipment ergänzungsmaterial _
_ _ _

Yellow now!

périodique

paraît six fois l'an

éditeur responsable

guy jongblut

45, en roture – liege

belgique

Duree time dauer

Reserve à l'équipe de realization – reserved for the working team – der
realisierungsmannschaft vorbehalten

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

YELLOW NOW - YELLOW NOW - YELLOW NOW - YELLOW NOW - YELLOW NOW - YELLOW NOW - YELLOW

LIEGE, le 1 septembre 1971

OBJET: PROPOSITIONS POUR UN CIRCUIT INTERIEUR DE TELEVISION.

Dans le courant du mois de novembre (les dates précises vous seront communiquées ultérieurement) la Galerie Yellow met à votre disposition, par l'intermédiaire d'une équipe de réalisation, un circuit intérieur de télévision (voir annexe 1). Dans ces conditions, elle vous invite à lui faire parvenir (avant le 15 octobre - sur le formulaire annexe 2) toute proposition à réaliser ayant pour objet: soit le processus de l'information en général, soit ce support particulier de l'information qu'est le circuit fermé TV, soit les deux.

A l'issue de la manifestation, un fascicule imprimé (21x33) sous forme de dossier réunira l'ensemble des fiches de travail parvenues à la galerie, ainsi qu'un certain nombre de documents photographiques réalisés au cours de cette manifestation.

PS: le matériel technique est intentionnellement sommaire afin d'imposer une limitation stricte du champ de réflexion.

Aucun document enregistré et commercialisable ne subsistera de cette manifestation.

SUBJECT: PROPOSALS FOR A CLOSED TV CIRCUIT.

12 NOV. 1971

During November (a precise date will be given later) the Galerie Yellow puts at your service, through the medium of a working team, a closed TV circuit (see annex 1). In these circumstances, the Galerie Yellow asks you to send (before the 15th of October - on annex 2) any proposal to be done about: either the process of information in general, either this particular medium of information: a closed TV circuit, or the two.

At the end of the performance, a printed booklet under the form of a file will gather all the proposals together with a certain amount of photographic documents done during the event.

PS: the given equipment is intentionally limited in order to impose a strict limit of thinking.

No recorded, and thus proper for commercialization document of the performance will subsist.

GEGENSTAND: VORSCHLÄGE FÜR EIN GESCHLOSSENES FERNSEHSYSTEM.

12 NOV. 1971

Im Laufe des Monats November (die genauen Daten werden Ihnen später angegeben) stellt Ihnen die Galerie Yellow, mit Hilfe einer Realisierungsmannschaft, ein geschlossenes Fernsehsystem zur Verfügung (siehe Beilage 1). Unter diesen Umständen ladet die Galerie Sie ein, (vor dem 15. Oktober - auf Beilage 2), ihr jeden auszuführenden Vorschlag betreffend: entweder den Informationsprozess im allgemeinen, oder diese besondere Informationsunterlage welche ein geschlossenes Fernsehsystem bildet, oder Beides, zu übermitteln.

Beim Schluss der Manifestation wird eine gedruckte Lieferung (21x33) in Aktengestalt die Gesamtheit des bei der Galerie angelangten Arbeitszettels zusammennehmen sowie eine bestimmte Anzahl photographischer Dokumente die während der Manifestation zustande kamen.

PS: Das technische Material ist absichtlich beschränkt, damit dem Ueberlegungsfeld eine strengt Begrenzung vorgeschrieben sei.

Es werden keine registrierte und verkaufbare Dokumente dieser Manifestation fortbestehen.

Ont été invités / have been invited / sind eingeladen worden: ACCONCI, ADER, ALOCCO, ALTORJAY, AMIARD, ANDERSEN, BAILLIE, BAKKER, BARNOIN, BARLICE, BEUYS, BEN, BIGA, BLADEN, BLAINE, BOEZEM, BOEHLER, BORGEAUD, BROWN, BRECHT, BROODTHAERS, BUE, THE, EWE, ...

46, EN ROTURE, 4000 LIEGE, BELGIQUE, TEL: 04/426760 - 46, EN ROTURE, 4000 LIEGE, BELGIQUE,

Annexe 1.-PROPOSITIONS POUR UN CIRCUIT INTERIEUR DE TELEVISION/MODALITES PRATIQUES.

OBJET DE LA MANIFESTATION: 1) travail sur le processus de l'information
2) travail sur les particularités propres au matériel proposé

MATERIEL: un récepteur TV noir/blanc } un micro
une caméra noir/blanc } un diffuseur

CADRE DE L'EMISSION: la galerie Yellow (15 m²)/lieu CLOS, à cette occasion inaccessible au public (dans ces conditions, le récepteur TV sera placé à même la rue).

CADRE ET CONDITIONS DE LA RECEPTION: la rue Roture avec forte concentration de public (pour des raisons extérieures à la manifestation elle-même).

CONDITIONS PRATIQUES DE LA REALISATION:

- une équipe de travail (5 personnes) assurera la réalisation des propositions.
- tout matériel particulier complémentaire (documents photographiques, ...) peut être envoyé par l'artiste (ce matériel lui sera retourné dès la manifestation terminée.).
- le matériel annexe (accessoires d'usage courant) sera fourni par l'équipe de réalisation.
- toute propension mégalomane est formellement prescrite (de toute façon matériellement inassouissable.)

Annex 1. PROPOSALS FOR A TV CLOSED CIRCUIT/PRACTICAL MODALITIES.

SUBJECT OF THE EVENT: 1) work about the process of information
2) work about the proper particularities of the given equipment

EQUIPMENT: one black/white TV receiver } one loudspeaker
one black/white motion-picture camera } one diffusor

PLACE OF THE TRANSMISSION: the Galerie Yellow, a place not open to the public on these days (under these circumstances, the receiving set will be placed in the street).

PLACE AND CONDITIONS OF THE RECEPTION: rue Roture, a busy street (for reasons extraneous to the activity itself).

PRACTICAL CONDITIONS FOR THE DIRECTION:

- a working team (5 persons) will provide for the direction of the proposals.
- any complementary equipment (photographic documents, ...) can be sent by the artist (this equipment will be sent back after the performance).
- the accessories of current use will be provided by the directing team.
- any megalomaniac tendency is prohibited (physically unsatiable, anyway).

BEILAGE 1. VORSCHLÄGE FÜR EIN GESCHLOSSENES FERNSEHSYSTEM/PRAKTISCHE MODALITÄTEN.

GEGENSTAND DES MANIFESTATION: 1) Arbeit über den Informationsprozess
2) Arbeit über die dem angebotenen Material gehörigen Eigentümlichkeiten

MATERIAL: ein Fernsehempfänger, schwarz/weiss } ein Mikrophon
ein Aufnahmekamera, schwarz/weiss } ein Sender

RAHMEN DER SENDUNG: Die Galerie Yellow (15 m²), ein verschlossener Ort, dem Publikum bei dieser Gelegenheit unzugänglich (unter diesen Umständen wird der Fernsehempfänger draussen auf der Strasse Platz finden).

RAHMEN UND ZUSTÄNDE DES EMPFANGES: die rue Roture mit bedeutendem Publikumsge dränge (aus Gründen die mit der Manifestation nichts zu tun haben).

PRAKTISCHE BEDINGUNGEN DER REALISIERUNG:

- eine Arbeitsmannschaft (5 Personen) wird die Verwirklichung der Vorschläge versichern.
- irgend welches Ergänzungsmaterial (photographische Dokumente z.B.) mag der Künstler der Galerie übersenden (dieses Material wird er zurückerhalten, sobald die Manifestation beendet ist).
- Zusätzliches Material (gemeinnütziges Zubehör) wird die Manifestationsmannschaft versorgen.
- Jeder Hang zum Grössenwahnsinn ist förmlich verbannt (so wie so materiell unmöglich zu befriedigen).

ANNEXE 2.
ANNEX 2.
BEILAGE 2

NE PAS ECAIRE AU VERSO SVP.

PLEASE DO NOT WRITE ON THE OTHER SIDE

BITTE NICHT AUF KEMSEITE SCHREIBEN

FICHE DE TRAVAIL		ENTRY FORM		ARBEITSZETTEL	
NOM / NAME / NAME: _____		ADRESSE / ADDRESS / ADRESSE: _____			
1. objet du travail. subject of the work. gegenstand der arbeit: _____					
2. directives de réalisation. description of the realization. richtlinien für die realisierung: _____					
observations remarks bemerkungen					
matériel complémentaire complemental equipment ergänzungsmaterial		proposition proposal		vorschlag	
réservé à l'équipe de réalisation — reserved for the working team — der realisierungsmannschaft vorbehalten		duree time dauer			

yellow now !

périodique
paraît six fois l'an
éditeur responsable
guy jungblut

46, en roture - liège
belgique